

விம்பம் திரைப்பட விழா

VIMBAM  
TAMIL  
SHORT FILM  
FESTIVAL  
விம்பம் - 2008

Trinity Centre  
London E12  
15.11.2008





இலண்டனில்  
எந்த இடத்தில் இருந்தாலும்  
உங்கள் வாகனக்  
கிருத்த வேலைகளுக்கு  
நீங்கள் நாடவேண்டிய  
ஒரே இடம்

**BMW, MERCEDES  
VAXHAL, HONDA  
VOLKSWAGAN, NISSAN, FORD**

# CAPITAL AUTOS LTD.

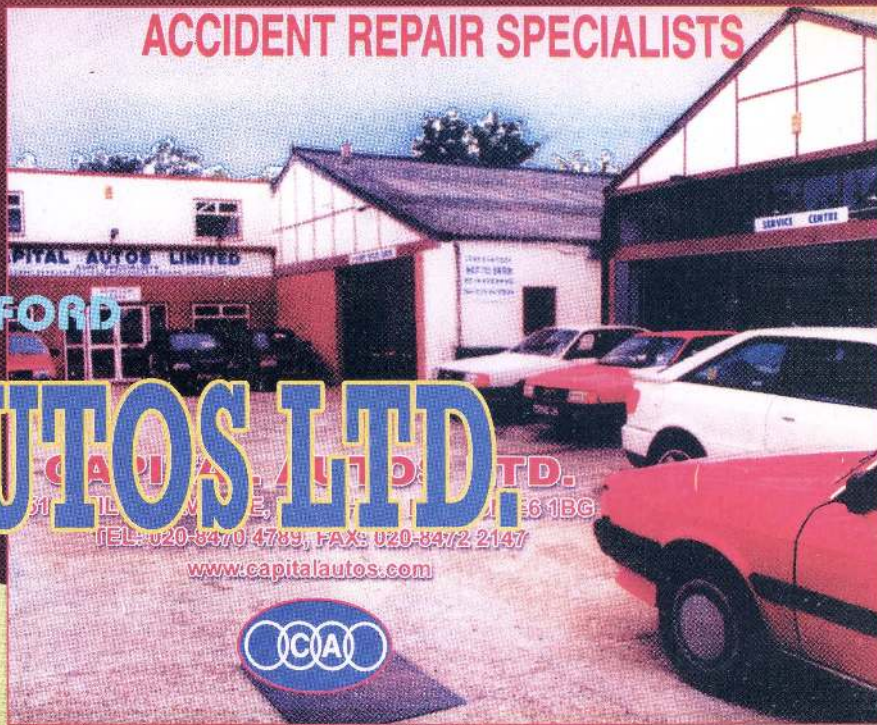
- FULLY EQUIPPED M. O. T. & ACCIDENT REPAIR CENTRE
- INSURANCE REPAIRS WELCOME ● RECOVERY SERVICE
- APPROVED INSURANCE REPAIRERS
- COURTESY VEHICLE AVAILABLE FOR MOST REPAIRS
- PROFESSIONAL, FRIENDLY SERVICE AND ADVICE
- COLLECTION & DELIVERY WITHIN THE LOCAL AREA

**51A Milton Avenue, Eastham, London**

**TEL: 020 8470 4789 - FAX : 020 8472 2247**

**www.capitalautos.com**

**ACCIDENT REPAIR CENTRE & GENERAL SERVICING  
& REPAIRS TO ALL MAKES & MODELS**



**£ 10.00 Off  
Your  
M.O.T. !**





## மாற்றுச் சினிமாவிற்கான திடமான தடங்கள்

தமிழ்க் குறுந்திரைப்படங்களின் தயாரிப்பு புதுப்புனைலைப்போலப் பெருக்கெடுப்பதும் உண்டு; கோடை நதியாய் வரண்டுபோவதும் உண்டு. குறுந்திரைப்படங்களைத் தயாரிக்கவேண்டும் என்ற ஆர்வத்தோடும் வேட்கையோடும் தேடலோடும் தொடங்குகின்ற பயணங்கள் ஓரிரு தயாரிப்புக்களிலேயே முடங்கிப் போவதும் உண்டு. குறுந்திரைப்படத் தயாரிப்பின் கூட்டுழைப்பு, அதிக நேரத்தைச் செலவிடும் நிலை, பொருட்செலவு, குடும்பச்சுமை, தயாரிப்புக்களுக்கான ஊக்கமின்மை, சந்தைப்படுத்த இயலாமை, குறுந்திரைப்படங்களுக்கான ரசிகர்கள் இன்மை போன்ற பல்வேறு காரணங்கள் தடைகளாக அமைகின்றன.

இந்நிலையில் 4ஆவது தமிழ்க் குறுந்திரைப்பட விழாவிற்கு வந்திருந்த குறுந்திரைப்படங்கள் மிகப் பரந்த தேச எல்லைகளைக் குறித்து நிற்கின்றன. இலங்கை, இந்தியா, கனடா, லண்டன், ஜேர்மனி, பிரான்ஸ், நோர்வே, சுவீடன் ஆகிய நாடுகளிலிருந்து வந்து சேர்ந்த தமிழ்க் குறுந்திரைப்படங்கள் ஆர்வத்தோடு தமிழ்க் குறுந்திரைப்படங்கள் தயாரிக்கப்படும் நிலையைச் சுட்டிக்காட்டுகின்றன.

மிகக் குறுகியகால எல்லைக்குள் ஒரு கருப்பொருளை மையமாகக்கொண்டு, இறுக்கமான கதைப் பிரதியை ஆக்கி, மிகத் தோந்த நடிகர், நடிகைகளைக் கையாண்டு, நுட்பமான கமராத்துணையுடன், குறுந்திரைப்படத்தைத் தயாரிப்பது என்பது, இத்துறையில் காலடி எடுத்து வைப்போருக்குப் புதிய சவாலாகவே அமை கின்றது. ஆயினும், இலங்கையில் பல்வேறு பகுதிகளிலிருந்து நேர்த்தியாகத் தயாரிக்கப்பட்டு வரும் தமிழ்க் குறுந்திரைப்படங்கள் மிகப் பிரகாசமான எதிர்காலத்தை உணர்த்தி நிற்கின்றன.

குறுந்திரைப்படங்களின் இலக்கணத்தைச் செம்மையாக அறிந்து மேற்கொண்ட நல்ல அறுவடைகளாகவே இவை திகழ்கின்றன. தமிழ்க் குறுந்திரைப்படத் தயாரிப்பில் ஈடுபட்டுள்ள கலைஞர்களுக்கு விம்பம் ஆக்கமும் ஊக்கமும் தரும் அமைப்பாகச் செயற்பட்டு வந்திருக்கிறது. தமிழ்க் குறுந்திரைப்படங்களுக்கான பரந்த ரசிகர்கள் கூட்டத்தை உருவாக்குவதிலும், இப்படங்களை உலகு தழுவிய அளவில் எடுத்துச் செல்வதற்கும் விம்பம் பெரும் முயற்சிகளை மேற்கொண்டு வருகிறது. இந்த எங்களின் முயற்சிக்குத் தொடர்ந்து ஒத்துழைப்பை நல்கி வரும் சகல குறுந்திரைப்படக் கலைஞர்களுக்கும் எங்கள் நன்றிகளைத் தெரிவிக்கின்றோம்.

மாற்றுச் சினிமாவினை அமைப்பதற்கான திடமான தடங்களை இன்றைய விழாவில் கலந்துகொண்டிருக்கும் இலங்கையில் இருந்து வந்த தமிழ்க் குறுந்திரைப்படங்கள் கொண்டிருக்கின்றன என்பதில் எவ்வித சந்தேகமும் இல்லை.



## Message from Newham MP (London)



The Tamil community in the area I represent is lively and creative, supporting - for example - a dynamic, growing business district on High Street North. It is right to promote cultural activity too. So I am delighted to welcome this fourth Vimbam film festival, being held once again at Trinity Community Centre. Film is a vital cultural medium, and I support moves to encourage greater local film production. This festival, as part of Vimbam's wider programme, provides real encouragement to Tamil film makers in our community. I congratulate all those whose films are being shown at the Festival, and look forward to learning of the winners - and to future festivals too.

Rt Hon Stephen Timms MP



இன்றைய எமது குறுந்திரைப்பட நிகழ்வுக்கு  
திரு. திருமதி என். ராதா அவர்கள்  
கௌரவ விருந்தினராகக் கலந்துகொண்டு சிறப்பிக்கின்றார்கள்.  
கலையார்வமிக்க இவர், சிறுவயதிலிருந்தே தன்னைப்  
பல்வேறு கலை நிகழ்வுகளில் ஈடுபடுத்திக்கொண்டு வாழ்கிறார்.

தனது இலட்சிய வேட்கையின் மேலீட்டாலும்,  
அயராது கடும் உழைப்பாலும் 'சித்ரா' என்ற தொலைக் காட்சித்  
தொடர் நாடகத்தைத் தயாரிப்பதுடன்  
கதை வசனம் எழுதி இயக்கியும் வருகிறார்.  
புகலிடப் பின்னணியில் முதலாவது தொடர் நாடகத்தை  
இயக்கிவரும் பெருமை இவரைச் சேருகிறது.



# சமீப காலமாக மின்னுகின்று சில ஒளிக்கீற்றுகள்

மு. புஷ்பராஜன்

கால்நூற்றாண்டை உள்ளடக்கிய புலம்பெயர் வாழ்வை நாம் கடந்து கொண்டிருக்கிறோம். புலம்பெயர்ந்து பதிவைத்த வாழ்வோடு, பிறப்போடு கூடவந்த கலாசார விதைகளும் இம்மண்ணில் முளைகொண்டுள்ளன. இக்கலாசார வாழ்வின் நவீன கலை, இலக்கிய வடிவங்களில் ஒன்றான திரைப்படத்துறை யாரும் மகிழ்ச்சி கொள்ளமுடியாத அளவிற்கு, ஏனைய கலை, இலக்கிய வடிவங்களின் எண்ணிக்கையிலும் தரத்திலும் மிகவும் பின் தங்கியே இருக்கிறது. சீரிய தமிழ்ப்படச் சுவைஞர்களுக்கு நமது மொழியோடு வந்து குவியும் படங்களின் தரம் உவப்பானதாக இருப்பதில்லை. வாழ்வின் யதார்த்தப் பண்புகளிலிருந்து விலகிக் கனவுலகில் ஆழ்த்தி வைத்திருக்கும் உருவாக்கமாக அவை இருப்பதுதான் காரணம். தமிழகம் திரைப்படத் துறையைக் கனவுத் தொழிற்சாலை என வாஞ்சையுடன் அழைத்துக்கொள்கிறது. வாழ்க்கையை அதன் இயல்பான தளங்களில் இயங்க வைத்து, கலாபூர்வமாகத் தயாரிக்கப்படும் திரைப் படங்களின் எண்ணிக்கையின் அளவு சர்வதேச ரீதியாகக் குறைவானதுதான். ஆயினும், இந்த எண்ணிக்கை குறைந்த கலைப் படைப்புகள் மூலம் பல நாடுகள் சர்வதேச அளவில் பெருமைப்பட்டுக் கொள்கின்றன. உலக அளவிலான இப்பெருமையை இந்தியா பல தடவைகள் பெற்றுக் கொண்டாலும், அது நமது மொழிசார்ந்து அல்ல என்பதுதான் மனதை நெருடுகிறது. தொடர்ந்து வெளிவரும் திரைப்படங்களில் இந்த நெருடல் நீங்குவதற்கான உறுதியான அறி குறிகள் இல்லாவிடினும் சமீப காலமாகச் சில ஒளிக்கீற்றுகள் மின்னுகின்றன. புலம்பெயர்ந்த புதிய வாழ்வுச் சூழலில் உழுது புரட்டிய புதுமண்ணின் செழுமைமிகு பயிராகப் புலம்பெயர் சினிமா உருவாகலாம் என்ற



முகம்



நம்பிக்கை பல திரைப்பட ஆர்வலர்களிடம் வளர்ந்தது. மொழிசார்ந்த உறவு தாயகச் சூழலை உருவாக்கியிருந்தாலும் அவற்றிற்கு இடையிலும் அஜீவனின் 'எச்சில் போர்வை' குறுந்திரைப்படமும், அருந்ததியின் 'முகம்' திரைப்படமும் அந்த நம்பிக்கையை உறுதிசெய்தன. எல்லா மனோரதியமான கனவுகளுடனும் புலம்பெயர்ந்து, பின்னர் கனவுகள் கலைந்து, ஆசைகள் கருகி, நம்பிக்கைகள் சிதற ஏதிலிகளாய், எல்லா அவமானங்களையும் இழிவுகளையும் பொரு மலுடன் குடும்பச்சமைக்காகத் தாங்கிக்கொண்டு, மனித இயந்திரமாய் உழைத்து, உழைத்துச் சருகாய்ப் போனவர்களை அவ்விரு திரைப்படங்களும் பிரதிபலித்தன. கனவின் சிறகுகளை வெட்டி வீழ்த்தி, மண்ணில் கால்களை உறுதியாகப் பதித்து நின்ற அத்திரைப்படங்கள் புலம்பெயர் வாழ்வின் பொதுக்குறியீடாகி நின்றன.

முழுநீளத் திரைப்படங்கள் அதிக முதலீட்டைக் கோருவதனால், அதற்குரிய காலங்கள் தொலைவில் இருந்தன. இருந்தபோதிலும் அவ்வப்போது சில வெளியீடுகள் வந்துகொண்டு தான் இருக்கின்றன. குறுந்திரைப்படம் ஒன்றே இன்று உடனடியாகச் சாத்தியப்படக் கூடிய விதமாக இருக்கின்றது. இம்முயற்சி வளர்ந்து செல்வதற்கான உறுதிப்பாட்டினை புலம்பெயர் நாடுகளில் தோன்றியுள்ள பல திரைப்படச் சங்கங்களும், அவை நடாத்தும் குறுந்திரைப்படப் போட்டிகளும் நமக்கு அளிக்கின்றன. அந்தவகையில் பிரான்ஸ் கலை பண்பாட்டுக் கழகம், நல்லூர் - ஸ்தான் கலைபண்பாட்டுப் பிரிவு, லண்டன் 'விம்பம்', ஈழவர் திரைக்கலை மன்றம் கண்டா 'சுயாதீன திரைப்படக் கழகம்' ஆகியன குறிப்பிடக்கூடியனவையே.

திரைப்படச் சங்கங்களின் உருவாக்கம் புலம்பெயர் நாடுகளில் குறுந்திரைப்படங்களை எண்ணிக்கை அளவில் அதிகமாக்கிக் கொண்டது. அத்துடன், இத்திரைப்படச் சங்கங்கள் புலம்பெயர் நாடுக ளுக்கு அப்பால், ஈழத்தின் வட- கிழக்கு குறுந்திரைப்படங்கள், தமிழகக் குறுந்திரைப்படங்கள் என்ற விரிவுகளையும் தன்னுள் அடக்கிக்கொண்டன.

இதுவரை வெளிவந்த குறுந்திரைப்படங்களில் பார்க்கக் கிடைத்தவற்றின் அவதானிப்பில், பின்னர் வெளிவந்த சில குறுந்திரைப்படங்கள் தொழில்நுட்ப ரீதியாகவும், கதைத்தோர்வு ரீதியாகவும் 'எச்சில் போர்வை' நிலைகளைத் தாண்டியும் வந்துள்ளது. அத்தோடு, அவைகள் வாழும் சூழலை இயல்பான தளத்தில் நகர்த்திச்செல்கிறார்கள்.



இவ்வித ஆரோக்கிய முயற்சிகள் சமீபத்தில் தேய்ந்து வருவதாக உணரப்படுகிறது. இந்நிலை தொடருமானால், இவை முற்றாக மறைந்துவிடவும் வாய்ப்பு உள்ளது. ஆரம்பத்தில் ஆர்வத்துடன் முனைவதும், காலம் செல்ல ஆர்வமற்று விலகிக் கொள்வதுமான தமிழ் மனோபாவம் ஒரு காரணமாக இருக்கலாம். போட்டிகளுக்கு அனுப்பப்படும் தங்கள் படங்கள் பரிசுக்குத்



தேர்ந்தெடுக்கப்படாமையும் ஒரு காரணமாக இருக்கலாம். பரிசு ஒரு அடையாளமே தவிர, அதுவே முடிந்த முடிவாகவும் கருதப்படுவதில்லை. தேர்வாளர்கள் சில வரைவுகளின் படியும், தமது இரசனை அடிப்படையிலும் தெரிவு செய்கிறார்கள். வேறு தேர்வாளர்களாயின் வேறு படங்களைத் தெரிவு செய்யும் சாத்தியமும் உண்டு. நவீன தமிழ் இலக்கியத்தில் தரமான படைப்பாளிகள் பலர் இலக்கிய விருதுகள் பெற்றுக்கொள்ளாமலே இருந்திருக்கிறார்கள். ஆனால், அவர்கள் நவீன வாசகர்களால் கௌரவிக்கப்படுகிறார்கள். அதுதான் முக்கியமானது.

இது தவிர, தேர்வு செய்யப்படும் படங்களுக்கு சிலவேளைகளில் நற்சான்றிதழ்கள் மட்டும் வழங்கப்படுகின்றது. குறுந்திரைப்படங்களும் பலரது கூட்டு

முயற்சியோடு தமக்கான முதலீடுகளையும் கொண்டுள்ளது. இவைகளைக் கருத்தில் கொண்டு சான்றிதழ்களுடன் பரிசுத் தொகையையும் வழங்குவது அவர்களுக்கு ஆர்வத்தை அளிக்கலாம்.



# மூன்று ஆயிரக்கக் குறும்படங்கள்

யமுனா ராஜேந்திரன்

I

ஆயிரக்க மக்களது தனிப்பட்ட வாழ்வும், அவர்கள் எதிர்கொள்ளும் அன்றாட சமூக, அரசியல் பிரச்சினைகளும் இந்திய, இலங்கைச் சமூகத்தவர்களது தனிப்பட்ட வாழ்வும், அவர்கள் எதிர்கொள்ளும் அன்றாட சமூக, அரசியல் பிரச்சினைகளுக்கு மிடையே நிறையப் பொதுத்தன்மைகள் உண்டு. கூட்டுக்குடும்பம், குடும்பத்தில் பெண்ணின் மையமான இடம் போன்றன இரு சமூகங்களுக்கும் பொதுவானவை. மத ஆதிக்கத்தினால், பெண் ஒடுக்குமுறை அதிக அளவில் இரு சமூகங்களிலும் காணப்படுகிறது. அரசியலில் காலனி யாதிக்கம் இரு நாடுகளுக்கும் பொது வானது. அதிகாரவர்க்கத்தவரின் கொடுமைகள், எங்கும் தலைவி ரித்தாடும் ஊழல், வறுமை போன்றனவும் இரு சமூகங்களுக்கும் பொதுவானவை. இந்தப் பொதுத்தன்மைகளினால் ஆயிரக்கத் திரைப்படங்களை அனுபவம் கொள்வதென்பது, எமது அண் டைவீட்டு மனிதரின் சுதுக்கங்களில் பங்குபெறுவது போலும் இருக்கிறது.

நான் பார்த்த மூன்று ஆயிரக்கக் குறந்திரைப்படங்களில் இரண்டு செனகல் நாட்டின் அதிகாரவர்க்க நடத்தைகள் குறித்த திரைப்படங்கள். சமவேளையில் நகர்ப்புற மனித ருக்கும், கிராமிய மனிதருக்கும் இடையிலான பதட்டங் களும் முரண்களும் குறித்த திரைப்படங்கள். 'போரம் சாரட்-வண்டி' (borom sarret- 1963 - 18 நிமிடம்- இயக்கம் செம்பேன் ஒஸ்மான் - செனகல்),



'அனாதர வானவருக்கான சான்றிதழ்' (certificate dâ indigence :1981- 29 நிமிடம் - இயக்கம் மவுஸா பேத்திலி : செனகல்) என்பன அவ்விரு திரைப்படங்கள்.

மூன்றாவது திரைப்படம் பர்க்கினோ பாலோ நாட்டைச் சேர்ந்த 'முறைசாரா உறவு' (denko-1992- 20 நிமிடம் - இயக்கம் மொஹமத் ஹமரா - பர்க்கினா பாலோ) எனும் திரைப்படம். இத்திரைப்படம் ஆயிரக்க சமூகத்தில் நிலவி வந்த மரபும் பாலு ரவும் குறித்து, நவீனத்துவப் பார்வையை முன்வைப்பதாக உருவாகி இருக்கிறது.

II

பச்சைப்பச்சை என்ற மரங்களும் புல்வெளிகளும் நிறைந்த திரைவெளிக்குள் பிரவேசிக்கும் ஓர் ஆயிரக்கத் தாய், நம்மைப் பாரத்துவிட்டு, அருவியில் மீன் பிடித்துக் கொண் டிருக்கும் தனது அந்தகனான மகனைச் சாப்பிடவருமாறு அழைக்கிறாள். தீவிரமான யோசனையில் ஆழந்திருக்கும் தனது மகனை "என்ன யோசிக்கிறாய், மகனே?" என்கிறாள் தாய். "அம்மா கடந்த இருபது வருடங்களாக என்னை நீ நேசித்து வந்திருக்கிறாய், அம்மா, நான் மரணமுறும் முன்பாகவாவது நான் பெண்ணின்பம்



பெற வேண்டும் அன்னையே” என்கிறான் மகன். தாய் ஆழ்ந்த யோசனையில் ஆழ்கிறாள்.

தனது மகன் இரு விழிகளும் தெரியாத அந்தகன் என்பதால், முழுக் கிராமும் அந்தத் தாயை எள்ளி நகையாடுகிறது. தனது மகனோடு இணை சேர இந்தத் தாய் அழைக்கும் இளம் பெண்ணும், இந்தத் தாயின் ஒரேயொரு தோழியான பெண்ணும் “அந்தகனுடனா படுக்க வேண்டும்?” என அந்தத் தாயைக் கேவலமாக நடத்து கிறார்கள். அவள் கிராமத்தினுள் வந்தாலே அக் கிராமத்தவர் அனைவரும் முகம் திருப்பிக் கொள்கிறார்கள். தாய் தீராத துன்பத்தில் ஆழ்கிறாள்.

மகன் வெற்று உடம்புடன் மன நிம்மதியற்று அருவியினருகிலுள்ள பாறையில் அமர்ந்திருக்கிறான். அவனைத் தேடி வரும் தாய், இனிமேல் மேலே உடுப்புப் போடாமல் அருவிப் பக்கம் வராதே என்று சொல்லிக்கொண்டிருக்க, அருவியில் அடித்துச் செல்லப்படும் மனிதனொருவரின் அவலக் குரல் கேட்கிறது. அடித்துச் செல்லப்படுவதைத் தாய், அருவியிலிருந்து காப்பாற்றுகிறாள்.

அவன் ஒரு மந்திரவாதி. தாய் தனது கவலையை அவனிடம் சொல்ல, “அதற்கு மிகப்பெரிய விலையைத் தரவேண்டும், என்னால் முடியும்” என்கிறான் மந்திரவாதி. அவளது மகனைக் கண்கள் கட்டிய நிலையில் படுக்கவைத்து, அவன் மீது மந்திரம் ஒதி, வெளிநோக்கிக் கூக்குரலிடுகிறான் மந்திரவாதி.

அடுத்த காட்சியில், தனது குடிசையை நோக்கி வரும் தாய், தனது மேலுடுப்பில் இருந்து கிழித்த துணியுருண் டையைத் தனது வாயில் திணித்துக்கொண்டு, குடிசையினுள் சென்று கதவைச் சாத்துகிறாள். தனது மேலாடை களைந்த நிலையில், கண்கள் கட்டப்பட்ட மகனை நோக்கித் திரும்பிப் படுத்து, அவனது தோளைத் தன் பக்கம் திருப்புகிறாள். அடையாளமற்ற எவளோ ஒரு பெண்ணென நினைத்துத் தாயுடன் அந்த மகன் பாலுறவு கொள்கிறான்.



மகனுக்குப் பார்வை திரும்புகிறது. உடைந்த கண்ணாடியில் தனது முகம் பார்த்து களிப்புறுகிறான். “அந்தப் பெண்ணுடன் இருந்த இரவின் பின், நான் புதிதாகப் பிறந்ததாக உணர்கிறேன். அன்னையே, அப்பெண்ணை எனக்குக் காட்டு” என்கிறான் மகன். “அவள் இரு உருவம் கொண்ட பெண். வந்தது போல் போய் விட்டாள். அவளைப் பார்க்கவே முடியாது” என்கிறாள் தாய். மகன் கண் பெற்றுவிட்டான் என்ற சந்தோஷமும், சொந்தச் சோகமும் கொண்டவளான தாய், அவளது கணவன் அவளுக்கு அளித்த கழுத்துப் பட்டியையும், அவனது தந்தையின் மரபான கொழுக்கொம்பையும் அவனுக்கு அளித்து, அவனைத் தனித்து வாழவேனத் தொலைதூரம் அனுப்பும் தாய், அவனுக்கு விடை கொடுத்து அனுப்பிவிட்டு, வீடு திரும்புகிறாள்.

தனி வழியே செல்லும் மகன், இடையில் ஒரு கிராமத்தில் வேற்று மனிதர்களைச் சந்திக்கிறான். காட்டுவழியில் ஒரு பெண், முயலுக்கு என வைத்த வலையில் விழுந்து அகப் பட்டுக்கொள் கிறான். அவனை மீட்கும் அப்பெண்ணுக்கு, அவன் தாய் கொடுத்த கழுத்துப் பட்டியை அணிவிக்கிறான். அதன் பின்பு அப் பெண் அவனைப் பின்தொடர்ந்து நடக்கிறாள்.

அவளது கிராமத்தின் குடிசையிலிருந்து வெளியில் வரும் தாயின் கையில் ஒரு துணி முட்டை இருக்கிறது. அவளும் அந்தக்

கிராமத்திலிருந்து வெளியேறி எங்கோ தொலை தூரம் செல்ல முடிவு செய்துவிட்டாள். பரந்த வெளியில், தாய் பக்கவாட்டில் திரும்புகிறபோது, அவள் கர்ப்ப வயிறு பெரிதாக நமக்கத் தெரிகிறது. அவள் நடக்கத் துவங்கு கிறாள்.

போரம் சாரட்வண்டி, அனாதரவானவருக்கான சான்றிதழ் எனும் இரு குறுந்திரைப்படங்களும் கிராமத்திலிருந்து நகரம் நோக்கி வரும் இரு மனிதர்களின் அனுபவங்களைச் சுட்டுவதாக இருக்கின்றன. தினந்தோறும் தனது குதிரை வண்டியுடன் சவாரிக்காக நகரத்திற்கு வருபவனின் கதையே முதல் படம். கிராமத்திலிருந்து நகரத்திற்கு உள்ளே வரும் ஒரு முதிய பெண், வேலையற்ற இளைஞர்கள் என எவரும் அவனுக்குக் காசு கொடுப்பதில்லை. காரணம் அவர்களிடம் இல்லை. அவனுமே கேட்பது இல்லை.

நகரத்தினுள் வந்த பிறகு அவன் கொங்கிரீட் கற்களை வாடகைக்கு ஏற்றுக்கிறான். ஒரு கர்ப்பிணிப் பெண்ணை ஏற்றுக்கிறான். தனது பிஞ்சுக் குழந்தையைச் சவ அடக்க இடத்திற்கு எடுத்துச் செல்பவனுக்காகவும் வாடகைக்குச் செல்கிறான். சரியான சான்றிதழ் பெறாததால் குழந்தையை அடக்கம் செய்ய முடியாது எனக் காவலனி மறுத்துவிட, குழந்தையை இருகாட்டு வாசலில் விட்டுவிட்டு வருகிறான் குதிரை வண்டிக்காரன். குற்றவுணர்வும் கொள்கிறான். இடையில் இஸ்லாமியக் கதை சொல்லியைச் சந்திக்கிறான். அவனுக்குக் காசும் தருகிறான். இது அவனது அனுபவத்தின் முதல் பகுதி.

இவ்விடத்தில் கோட்டும் சூட்டும் டையும் அணிந்த ஒருவன் தன்னை அடுக்குமாடிக் குடியிருப்புக்கு எடுத்துச் செல்லுமாறு கோருகிறான். “அந்தப் பிரதேசத்துக்குக் குதிரை வண்டிகள் போகமுடியாது. அதற்கான அனுமதி தனக்கு இல்லை” எனத் தெரிவிக்கிறான் வண்டிக்காரன். தனக்கு நிறைய அங்கு நண்பர்கள் இருப்பதாகவும், தான் பார்த்துக் கொள்வதாகவும் சொல்கிறான்



கோட்டு சூட்டு அணிந்தவன். அவன் கொடுத்த தைரியத்தில் பிரம்மாண்டமான கட்டிடங்களின் தொகுதிக்குள் அவன் குதிரை வண்டி நகருகிறது. எங்கும் நான்கு சக்கர வாகனங்கள். அவன் கடவுளைக் கும்பிடு கிறான். பொலிஸ்காரன் அவனை வழிமறிக்கிறான். அவன் அங்கு குதிரை வண்டி ஓட்டிவர அனுமதி இல்லை என்கிறான். பிணைப் பணம் கொடுக்க முடியாததால், அவன் தனது வண்டியை விட்டு விட்டு, குதிரையுடன் நடக்க வேண்டியவனாகிறான். சந்தடி சாக்கில் இவனது குதிரை வண்டியில் வந்தவன், இவனுக்கான கட்டணம் தராது, இவனை ஏமாற்றி விட்டுப் பிறிதொரு வாகனத்தில் போகிறான். வெறுங்கையுடன் வீடு வரும் அவன் மனைவி பேச்சின்றி எதிர்கொள் கிறாள். “இன்று இரவாவது சாப்பிடமுடியுமா?” என அவன் கேட்டுக் கொண்டிருக்க, குழந்தையை அவன் கையில் கொடுத்துவிட்டு, வெளிவாசலைத் தாண்டும் அவன் மனைவி தெருவில் மறைகிறாள்.

நகரத்தின் தெருக்கள், அதனது நெரிசல், ஏமாற்றும் மனிதர்கள், பொலிஸ்காரர்கள், பொய்யர்கள், திருடர்கள் என அதிகார வர்க்கத்தினர் எனும் அனைவரையும் எதிர் கொள்ளும் குதிரை வண்டிக் காரனுக்கு, அவனது கிராமமும், அந்தக் கிராமத்து மனிதரும்



நேசிக்கத் தக்கவர்களாக இருக்கிறார்கள் என்பதை அவன் தனக்குத்தானே பேசியபடி நமக்கும் சொல்லிக் கொண்டே இருக்கிறான். இவனைப் போலவே அனாதரவான ஒரு பெண், வயிற்றுப் போக்கிற்கு ஆளான தனது குழந்தையை முதுகில் கட்டிய படி, நகரத்தலிருக்கும் மருத்துவமனைக்கு வருகிறாள். மருத் துவமனை ஊழியர்கள் அங்குமிங்கும் நகர, மருத்துவ வண்டிகள் நகர, அவள் கேட்பதற்கு எவரும் சரியாக வழி சொல்வதில்லை. நான்கு சக்கர வாகனத்தில் வருகிறவர்கள், கோட்டுக்குட்டு அணிந்தவர்கள் மரியாதையும் கவனிப்பும் பெறுகிறார்கள். அலையும் போக்கில் அவள் துணி வெளுக்கும் இடத்திற்குப் போகிறாள். சமையலுக்காக இறைச்சி வெட்டும் கூடத்தினுள் போய்விடுகிறாள். சீட்டுக் கச்சேரியில் ஆழ்ந்திருக்கும் ஊழியர்களைச் சந்திக்கிறாள். ஊழல் எங்கெங்கும் தலைவிரித்தாடுகிறது. ஒரு மனசாட்சியுள்ள ஊழியர் அவளை மருத்துவரிடம் செல்லும் வரிசையில் உட்கார வைக்கிறார். அங்குள்ள நோயாளிகள் அவளது குழந்தையின் நிலை கண்டு அவளை முதலில் அனுப்பு கிறார்கள். குழந்தையைச் சோதிக்கும் மருத்துவர், குழந்தையைப் பிரதான மருத்துவமனையில் அனுமதிக்குமாறு கடிதம் கொடுக்கிறார். அங்கு, அவளிடம் மருந்துகளுக்கும் படுக்கைக்குமாகக் கட்டணம் கேட்கிறார்கள். அவள் கணவன் இல்லாதவள். அன்பாகப் பராமரிக்க யாரும் அற்றவள். அவளும் அவளது பாட்டியும் பிச்சை யெடுத்து வாழ்கிறோம் என்கிறாள். அனாதரவானவருக்கான சான்றிதழை நகராட்சி மண்டபத்தில் சென்று வாங்கி வா என்கிறார்கள். அங்கு செல்ல, அங்குள்ள அலுவலர் அவளை வேலை வாய்ப்பு அலுவலகத்திற்குச் சென்று வேலையற்றவள் என ஒரு சான்றிதழ் வாங்கவேண்டும் என்கிறார். “பிற்பாடு பொலிஸ் துறை இது பற்றி விசாரணை மேற்கொள்ளும், அதன் பின்புதான் உனக்கு அனாதரவானவருக்கான சான்றிதழ் தரமுடியும்” என்று சொல்லிவிடுகிறார். “குழந்தையின் நிலைமை



யைக் கருத்தில் கொண்டு” உதவுமாறு பெண் மன்றாடுகிறாள். “இதுதான் சட்டம்” எனும் அலுவலர் பெண்ணை வெளியேற்றுமாறு சிப்பந்தியைக் கோருகிறார்.

இப்போது அவளுக்குச் செல்வதற்கு இடமில்லை. எங்கு செல்வதென்று தெரியவில்லை. இடம் வலம் தெரியவில்லை. வாகனங்களின் இடையில் சந்தியில் நின்று தனக்கத்தானே புலம்பிக் கொண்டிருக்கிறாள். குழந்தையின் வியர்த்துச் சோர்ந்த முகம் அவள் முதுகில் சரிகிறது.

அவளிடம் இரங்கும் பொதுமக்கள் இருக்கிறார்கள். அவளுக்காக இரங்கும் வாலிபனொருவன் அவளைத் தனது வாகனத்தில் ஏற்றி, மருத்துவமனைக்குக் குழந்தையைக் கொண்டு வருகிறான். “எவ்வளவு காக கட்ட வேண்டும்” என அவன் மருத்துவமனை மேசையில் சத்தமிடுகிறான். அவளுக்காக மருத்துவரைப் பார்க்கக் கேட்டுக்கொண்டு திரைக்கு முன்னால் வருகிறான். குழந்தையின் முகம் திரை முழுக்கத் தெரியும்போது, சலனமற்றுக் குழந்தையின் உடல் சரிகிறது. தாய் கதறி அழத் துவங்குகிறாள். வெளியில் மறுபடி ஒரு பெண் முதுகில் குழந்தையைச் சுமந்தபடி வர, அவளது உருவம் நம்மை நோக்கி திரைக்கு அருகில் வர, முதுகில் குழந்தையுடன் அவளது பிம்பம் திரையில் உறைகிறது.



### III

‘போரம் சாரட்வண்டி’ திரைப்படம் 1963ஆம் ஆண்டு உருவாக் கப்பட்டது. அதுவே, ஆபிரிக்க இயக்குநர் ஒருவரால் உருவாக்கப் பட்ட முதல் ஆபிரிக்கத் திரைப்படம் என வரலாற்றில் நின்று நிலைத்திருக்கிறது. இப்படத்தின் இயக்குநரும் மார்க்சியருமான அமரர் செம்பேன் ஓஸ்மான் தான் ஆபிரிக்க சினிமாவின் தலைமக னாகத் திகழ்கிறார். ‘அனாதரவானவருனக்கான சான்றி தழ்’ திரைப்படம் 1981 ஆம் ஆண்டு உருவாகியிருக்கிறது. இரண்டு படங்களுக்கும் இடையில் இருபதாண்டுகால இடைவெளி இருக்கி றது. செனிகல் நாட்டில் அதிகாரவர்க்கத்தவரின் கொடுமைகள் மற்றும் நகரம்-கிராமம் இடையிலான ஏற்றத்தாழ்வு இன்னும் மாற வில்லை என்பதனை இந்த இரு திரைப்படங்களும் ஒப்பீட்டு ரீதி யில் நமக்குக் காண் பித்திருக்கின்றன. மூன்று திரைப்படங்களுமே அரைமணி நேரத்திற்கும் குறைவான படங்கள். மூன்று திரைப்படங்களில் செனிகல் நாட்டின் இரு படங்களும் கச்சிதமான சிறுகதையின் உருவ அமைதிகொண்ட வைகளாக உருவாகியிருக்கின்றன. ‘போரம் சாரட்வண்டி’ படம், ஒரு குதிரை வண்டிக்காரன் காலையில் நகரத்திற்குச் சென்று, மாலையில் வீடு திரும்புவதற்குள்ளான அவனது அனுபவத்தில், அந்தச் சமூகம் குறித்த ஒரு பிரம்மாண்டமான சித்திரத்தை தீட்டிக் காட்டுகிறது. தெருக்களில் அலையும்போது மனிதர்களுக்கிடையில், அவர்களது பிரச்சினைகளுக்கிடையில் குதிரைவண்டி அலை கிறது. அடுக்குமாடிக் கட்டிடங்களுக்குள் குதிரை வண்டி வருகிற போது, ஆகயத்திலிருந்து தெருக்களில் அலையும் நான்கு சக்கர வாகனங்களை, ஆளரவமற்ற, வாகனங்கள் மட்டுமே நகர்கிற தெருக்களை, கமெரா காண்பிக்கிறது. இரு வேறு காட்சிகள். இரு வேறு சித்திரிப்புகள். இரண்டாவது படம் தனது குழந்தையை மருத்துவரிடம் காட்ட வரும் ஒரு ஏழைத்தாயின் நகர அனுபவங்களை விவரிக்கிறது.

அவளது அலைச்சல்தான் படம் முழுக்கவும் இருக்கிறது. அவளது குழந்தை மரணமுறுகிறபோது அவளது அலைச்சல் நிற்கிறது. பிறிதொரு தாயின் அலைச்சல் நிற்பதில்லை. குழந்தைகளின் மரணமும் தொடர்கிறது. இரண்டு மனிதர்கள், அவர்களது துயர மான ஒரு நாள் அனுபவம், இதுவே இரண்டு குறுந்திரைப் படங்களினதும் மையமாக இருக்கிறது. இவ்வகையில் இப்படங்களி ரண்டும் கச்சிதமான குறுந்திரைப்படங்களாக ஆகின்றன. ‘முறைசாரா உறவு’ படத்தின் கதை இந்தியப் புராணிகத் தன்மை கொண்ட கதை போல இருக்கிறது. மந்திரங்கள், மாயக்கதைகள், ஆணைத் தொடரும் பெண், சடங்குகள் நிறைந்ததாக இருக்கிறது. நிஜமானதொரு மானுடப் பிரச்சினை இருக்கிறது. அதைத் தொடர்ந்த துயரமும் பாசமும் இருக்கிறது. நிர்க்கதியின் அவல நிலைமை இருக்கிறது. நவீன காலத்தின் ஒழுக்கம் எனும் வரையறையை வைத்து, அந்தத் தாயின் செயல்பாட்டை ஒருவர் வரையறுத்துவிட முடியுமா? அந்தத் தாய் அவ்வகையிலான தேர்வைச் செய்வ தற்கு அவள் மேற்கொண்ட வேதனைகள் கேள்விகள் கொண்ட அவளது ஆத்ம பயணம் எத்தகையது? மானுட அறம் எனும் அளவில் தனது குட்டியைக் காப்பாற்றி தனித்து வாழ விட்டுவிட வேண்டும் எனும் அவளது அறத்தின் முன்பு ஒழுக்கம் எனும் நவீன வாழ்வின் கேள்விகள் பெறும் அர்த்தம்தான் என்ன? இதை வகையில் பல்வேறு முறைசாரா உறவுகளை வரலாற்று ரீதியிலும், மானுட இருத்தலின் பிரச்சினைகள் எனும் அளவில்தான் நாம் பார்க்க வேண்டும் என்பதற்கான இந்தியத் தொன்மச் சான்றாக குந்தவி இருக் கிறாள்.

ஐவருக்கும் அழியாத பத்தினியாக திரௌபதை நமக்குமுன் இருக்கிறாள். ஒழுக்கம் தொடர்பான வரையறைகள் கால கால த்துக்கு மாறும். அறம் அவ்வளவு எளிதில் கூடந்து போகிற காரியம் இல்லை என்பதைத்தான் இந்தப் படம் நமக்கொரு தரிசனமான முன்வைக்கிறது. இந்தக் குறிப்பிட்ட ஆபிரிக்கத் திரைப்படம் ஒரு குறும்புத்திற்கான கதையைக் கொண்டதல்ல,



## யமுனா ராஜேந்திரனின் திரைப்பட நூல்கள்

1. அரசியல் சினிமா:  
பதினாறு இயக்குனர்கள்  
300 பக்கங்கள்  
தாமரைச் செல்வி  
பதிப்பகம்  
இந்தியா
2. ஆப்பிரிக்க சினிமா  
120 பக்கங்கள்  
நிழல், இந்தியா
3. புகலிட தமிழ் சினிமா  
200 பக்கங்கள்  
முகம் பதிப்பகம்  
பிரான்ஸ்
4. குழந்தைகள் சினிமா  
60 பக்கங்கள்  
சேவ், இந்தியா
5. சொல்லப்படாத உலகம்:  
தமிழ் குறும்படம்  
விவரணப்படம்  
120 பக்கங்கள்  
அம்ருதா,  
இந்தியா
6. மணிரத்னத்தின் சினிமா  
120 பக்கங்கள்  
கனவு  
இந்தியா
7. தமிழில் மாற்றுச் சினிமா  
சினிசங்கம்  
பிரித்தானியா
8. சினிமா சித்தாந்தம் கலை  
சினிசங்கம்  
இந்தியா
9. இந்தியப்  
பிரிவினை சினிமா  
100 பக்கங்கள்  
உயிர்மை  
இந்தியா
10. வன்முறை திரைப்படம்  
சினிமா  
100 பக்கங்கள்  
உயிர்மை  
இந்தியா  
(2008 இறுதியில்)

## யமுனா ராஜேந்திரன் வரவீடுக்கும் நூல்கள்

1. புத்தனின் பெயரால்:  
திரைப்பட சாட்சியம்  
ஈழப் பிரச்சினை பற்றிய  
உலகப் படங்கள்  
200 பக்கங்கள்
2. சர்வதேசிய  
அரசியல் சினிமா  
600 பக்கங்கள்
3. இந்திய அரசியல் சினிமா  
500 பக்கங்கள்
4. ஆப்பிரிக்க சினிமா  
திருத்தப்பட்ட  
இரண்டாம் பதிப்பு  
200 பக்கங்கள்
5. ஃபிடலின் மீது  
பழியைப் போடு:  
குழந்தைகள் சினிமா  
200 பக்கங்கள்

தொடர்புகட்கு:

யமுனா ராஜேந்திரன்

தொலைபேசி: 01923 219 265

மின்னஞ்சல்: rajrosa@gmail.com



With over 30 years of experience in the East London Property market,  
Tilko Estates offers you a wealth of experience & insight.

## Residential & Commercial Sales Lettings

- \* Business Transfers
- \* Business Loans
- \* Mortgages
- \* Buy to Let Mortgages
- \* Investment Properties

தீங்கிலாந்திலுள்ள சினைத்துய் பகுதிகளிலும் விவாபர ஸ்தாபனங்களை  
வாங்கவும் வீற்கவும் தொடர்பு கொள்ளுங்கள் (M: 07957 400 777)

Accommodation in Sri Lanka:

Enjoy your stay at Tilko Holidays hotels in  
Jaffna and Colombo

Stratford

T: 020 8503 1999 F: 020 8503 0999

213 High Street North, East Ham, London E6 1JG eastham@tilko.co.uk

EastHam

T: 020 8472 0029 | F: 020 8503 5996

Walthamstow

T: 020 8520 9968 F: 020 8503 7661

www.tilko.co.uk



Suchandrika Chakrabarti

# Short films: 'An art form in themselves'

Filmmakers Matthew Jones and MJ McMahon want to make short films a viable alternative to just wandering down to your local Odeon (1).

The philosophy underpinning Bitesize Cinema is an ambitious one: 'for too long short films have remained the forgotten art form; a consistently underrated medium that

has never been given the exposure it demands. Bitesize Cinema is about exposing that art form to the masses.' By presenting the best of international shorts, they hope that these films will eventually 'sit alongside feature films at cinemas'.

Screenings, which recently took place at the Curzon Cinema in Soho, London, are currently moving around the UK, include some of the most award-laden short films from international festivals. The current selection, the Spring 06 Films, includes *A Message from Fallujah*, a horrifying glimpse into war-torn Iraq that won 'Best of the Fest' at the LA Short Film Festival; and *Antonio's Breakfast*, a 15-minute look at the life of a teenage boy, which won the 2006 BAFTA for Best Short Film. The people behind Bitesize Cinema are also involved in making short films themselves: the creative manager, Matthew Jones, is one of the producers on upcoming short film, *Hawk*, and its director, M J McMahon, has had his previous effort, *Southside*, screened by Bitesize Cinema.

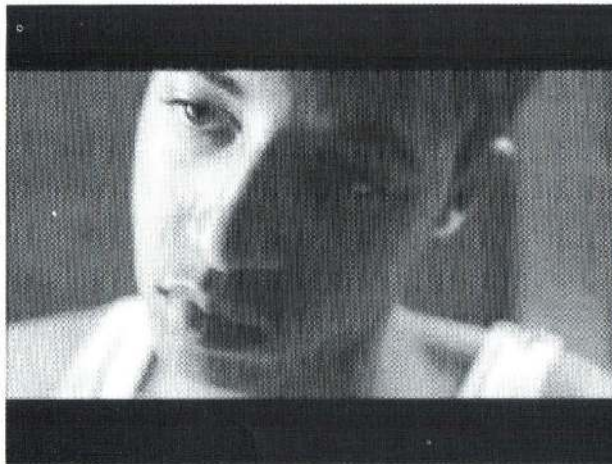
The project began back in 2003 'in bars', with six recent graduates who were keen to get their short films screened. Apart from festivals, they found nowhere that showed short



films on a regular basis, so the logical conclusion was to start doing it themselves. After eight months of screening short films in a Soho bar, they were invited over to the Curzon Cinema in Soho by the manager, and have made it their base ever since. Meanwhile, they have been steadily spreading to other cities such as Cardiff, Newcastle, Edinburgh and Glasgow, where they take their short film selections after the premiere presentations in London. Jones attributes part of their success to the fact that digital film distribution is now becoming more popular throughout the UK: '50 cinemas now have digital projectors, and this makes it cheaper and easier to get films out there'. McMahon agrees: if short films can look as stylish and high-quality as feature-length ones, the audience is more likely to see them as just as worthy of a trip to the cinema.

Certainly, the trailer for McMahon's *Hawk* is very striking, dramatic, and has the feel of *The Lord of the Rings* films. It has become the first short film trailer to be distributed in cinemas across the UK, as well as featured on television, and owes much of its feature film-like look to digital facilities (2). As McMahon says, 'it's almost as though there's this invisible rule: you're not allowed to promote short films'. However, since the British Council is now giving out

£250,000 digital projectors to promising young filmmakers, access to state-of-the-art technology has become easier. This means that short filmmakers can now compete on a more level playing field.



The Bitesize Cinema organisers have great hopes for the filmmakers that they work with. As Jones mentions, 'everyone started this way, Lucas, Spielberg, they started with shorts. You might just see the next big thing here'. The talent and determination of the people behind these films certainly stands out. For instance, the American makers of *Cuco Gomez-Gomez is Dead*, part of the Spring 06 selection, had no budget, and the cast doubled up as the crew. After having made

the official selection at numerous festivals, including Hong Kong, Manhattan and San Diego, this visually stunning black comedy has reached our shores. The story of its making shows the growing 'democratisation of filmmaking', Jones says, and it is exactly these kinds of artists who are celebrated by the Bitesize Cinema screenings.

Showing filmmakers of all nationalities is an important part of the Bitesize Cinema manifesto, and Jones and MJ McMahon are going on their next scouting trip in May, to the Cannes Film Festival. The six members of the Bitesize



Cinema committee will sit through 'hundreds and hundreds' of shorts, and then take turns in presenting their favourites to the rest of the panel, with the hope of eventually showing the film back home. Jones admits that there are arguments sometimes, but that is generally a good sign, because 'that's someone's opinion, there's something to talk about', and much to interest the prospective viewer.

This is the main reason why going to see short films should be just as easy as catching the latest blockbuster. Bitesize Cinema events are 'conversation-generating', and give more food for thought than your *Scary Movies* or *Mission Impossible*s. The five shorts that form the Spring 06 Film collections are excellent examples of this. The films are all impressive to look at, and ambitious in their themes. Yet they maintain just enough ambiguity so that the audience is left still puzzling over the piece afterwards. In *Lucky*, the tale of an AIDS orphan, the reasons for the protagonist's situation must be inferred from clues; the timescale of events in *A Message from Fallujah* has to be thought through again after viewing in order to grasp the full meaning.

However, it is the incomplete portrayal of an intergenerational encounter in *A Supermarket Love Song*, both laugh-out-loud funny and quietly disturbing, that caused the most fervent post-screening discussion; not something you always hear upon exiting your local multiplex.

*Suchandrika Chakrabarti* is working as an intern at *spiked*. Visit the Bitesize Cinema website here.

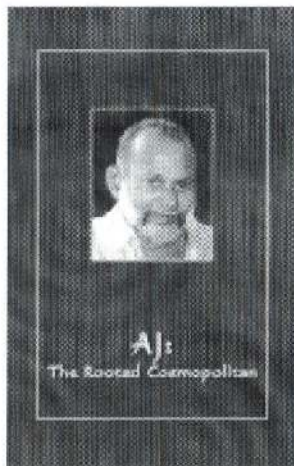
- (1) Stephen Daldry, quote on Bitesize Cinema website
- (2) Trailer can be seen at Hawk the Movie

## Latest Publication of 'Tamiliyal' AJ: The Rooted Cosmopolitan

AJ: The Rooted Cosmopolitan brings together, for the first time, many of the reviews, review articles and essays written by the scholar, reviewer, editor and essayist, A J Canagaratna; and responses by his friends, colleagues and academics to his contribution to journalism, literature and culture studies.

### Contributors to this volume are:

Chelva Kanaganayakam  
Regi Siriwardena  
S Sivanayagam  
Harasha Gunewardene  
Navaliyoor S Nadesan  
S V Rajadurai  
Tamilavan  
K Sivathamby  
M A Nuhman  
Suresh Canagarajah  
A S Panneerselvan  
M Pushparajan  
Nirmala Rajasingam  
Rajan Philips  
A Sabaratnam



Contact: R. Pathmanaba Iyer  
27B, High Street, Plaistow, London E13 0AD  
Tel: 020 8472 8323 e-mail: ripiyer@yahoo.com

# வீம்பம் - குறுந்திரைப்பட விழா - 2008

Trinity Center, London E 12 6SG - 15.11.2008

அரங்க நிகழ்வு ஒருங்கிணைப்பாளர்: நடா மோகன் (First Audio)

வரவேற்புரை: சுரநுதா கிருஷ்ணராஜா

## குறுந்திரைப்படங்கள்:

- |                               |              |   |                                  |
|-------------------------------|--------------|---|----------------------------------|
| 01. மல்லிகை வாசம்             | (20.50 நிமி) | - | ஸ்ரீபதி சிவனடியார் (இங்கிலாந்து) |
| 02. நீ இடைவெளி நான்           | (20.00 நிமி) | - | சதாப்பிரணவன் (பிரான்ஸ்)          |
| 03. தண்ணீர்                   | (19.10 நிமி) | - | ஏ. விமல்ராஜ் (இலங்கை)            |
| 04. தீராத விளையாட்டுப் பிள்ளை | (20.00 நிமி) | - | ஐ.வி.ஜனா (பிரான்ஸ்)              |
| 05. விளைவு                    | (19.00 நிமி) | - | கௌதமன் (இலங்கை)                  |
| 06. Alakee(The Beauty)        | (02.00 நிமி) | - | பற்றிக் பத்மநாதன் (கனடா)         |

## இடைவேளை

குறும்படங்கள் பற்றிய ஒரு மீளாய்வு : மு. நித்தியானந்தன்

## குறுந்திரைப்படங்கள்:

- |             |              |   |                             |
|-------------|--------------|---|-----------------------------|
| 07. கால்    | (20.00 நிமி) | - | கே.ரதிதரன் (இலங்கை)         |
| 08. Duster  | (18.00 நிமி) | - | ஜெயரன்ஜினி ஞானதாஸ் (இலங்கை) |
| 09. நட்பில் | (20.00 நிமி) | - | ஜெ. எரிக் தோம்ஸன் (இலங்கை)  |
| 10. Nothing | (14.25 நிமி) | - | வருண் (இலங்கை)              |

## விவேச காட்சி

- |            |              |   |                     |
|------------|--------------|---|---------------------|
| 11. வெட்டை | (45.00 நிமி) | - | கே.ரதிதரன் (இலங்கை) |
|------------|--------------|---|---------------------|

கௌவ விருந்தினர் உரை: திரு. என். ராதா

தெரிவு செய்யப்பட்ட படங்களுக்கு விருது வழங்கல்

நன்றி உரை

பார்வையாளர் கருத்து



## Special Thanks for our Sponsors

**Lycamobile**

Mrs. Gnanambihai Allirajah

**Tilko Estates**

**Saravanaa Bhavan &  
Party Paradise**

Mrs. Karuna Senathirajah

**6 Kumars Silk House**

**Select Estates & Lettings**

**Scudamores Solicitors**

**Pathmini Jewellers**

**Station Super Stores**

**Srikanth & Co**

**Best Actor**

**Mr. Thillaiambalam Thavarajah**

**Memorial Award**

**Sponsored by**

**Tilko**

**Best Actress**

**Mrs. Sivagengai Nagalingam**

**Memorial Award**

**Sponsored by**

**Mr. N. Sabesan**

**Best Film(Exile)**

**Kalaiyoli Mutthaiyapillai**

**Memorial Award**

**Sponsored by**

**Mrs. Meena Nithiananthan**

**Best Film(Sri Lanka)**

**A.J.Canagaratna**

**Memorial Award**

**Sponsored by**

**X**



**NAZHIKAI**  
London

“ஓராயிரம் வருடம் ஓய்ந்து கிடந்த சின்னம்  
வழிநாடு போடவந்த மாமணியைத் தெரிஞ்சோடோ...”

‘நாழிகை’

பத்திரிகைத் துறையின் புனிதம்

விறைவில்...

# நாழிகை

சர்வதேச தமிழ்ச் செய்திச் சஞ்சிகை

தொடர்புகளுக்கு:

[pannews@hotmail.co.uk](mailto:pannews@hotmail.co.uk)

Tel: 020-8422 5699

Fax: 020-8426 4015





மணக்கால்  
எஸ். ரங்கராஜன்

24. 06. 2006



படங்கள்: எஸ் சாந்தகுணம்

Successful in **Eastham**  
Now in **Rayners lane Harrow**



# SARAVANAA BHAVAN

(INDIAN VEGETARIAN RESTAURANT)

Fully Licenced



Fully Licenced



④ 403, Alexandra Avenue,  
Rayners Lane, Harrow HA2 9SG  
(Close to Rayners Lane Tube Station)

— Our Businesses Across the Globe —

• INDIA • UAE • USA • UK • CANADA •  
• MALAYSIA • SINGAPORE • OMAN •

Business  
hours

Mon - Thu  
11 am to 9.00pm  
Fri - Sun  
11 am to 10.30pm



Parties at **PARTY PARADISE**

[www.saravananbhavan.com](http://www.saravananbhavan.com) • [www.saravananbhavan.co.uk](http://www.saravananbhavan.co.uk)

Tel : 020 886 99966

WE  
SPECIALISE IN  
OUTDOOR  
CATERING

BARBAPS • FRESH MAHARAJAS • RECEPTIONS • WEDDING STAGES • MENDHI STAGES



*Where your Dreams come true!*

**PARTY**



**PARADISE**

Office : Unit 11A Carlyle Road, Manor Park, London E14 4EG Tel: 020 8553 9857

Branch Shop : 777 Northbrook Road, Manor Park, London E14 5AN, Tel: 020 8553 9209, Fax: 020 8553 1579









## சமுதாயத் திட்டம் உலகம்

புலம்பெயர் இளம் சமுதாயத்துக்கு, அதன் வேர்களை - நல்லன, அல்லாதன உட்பட - மண்ணுருவி வெளிக்காட்ட, மரபின் அறிவும் புதிதின் பரிச்சயமும், சொல்வன தெளிந்து சொல்வகை சிறக்கச் சொல்பவர்களின் தேவை மிகவும் முக்கியமாகின்றது. இவ்வகையிலே சந்திரவேகா அவர்களின் இந்நூல் ஒரு

பங்களிப்பாகிச் சிறப்படைகின்றது. மொழி, சமயம் குறித்த கல்வியறிவும் கற்பிப்பும் பட்டறியும் ஒருங்கே வாய்த்திருக்கும் அவர் பொருத்தமாக, இளையோர் மட்டுமன்றி, அறிந்த பெரியவர்களும் தம்மறிவினை விரித்துக்கொள்ளும்புகமாகத் தேர்ந்தெடுத்த தலைப்புகளின் கீழே அவஸ்திரேலியத் தமிழ் வானொலியிலே சமுதாயத் திட்டம் உலகம் என்ற நிகழ்ச்சியிலே வழங்கிய உரைகளின் தொகுப்பே இந்நூல். மொழி, வாழ்க்கை, பெண்கள், குடும்பம், பண்டிகை, பொதுவான கருக்கள் மீ ஆகியவற்றை மையங்களாக்கி முப்பது கட்டுரைகள், பொருட்செறிவோடும் சொற்சிக்கனத்தோடும் வரையப்பட்டிருக்கின்றன.

தமிழியலின் புதிய வெளியீடுகள்

தொடர்புகளுக்கு: R. Pathmanaba Iyer  
27B, High Street, Plaistow, London E13 0AD  
Tel: 020 8472 8323 e-mail: ripiyer@yahoo.com

## ஒற்றை மைய உலக அரசியலில் போரும் சமாதானமும்

அரை நூற்றாண்டிற்கும் மேற்பட்ட உலக அரசியல் போக்கை இவ்வாய்வு இரத்தமும் தசையுமாகப் பார்க்க முயற்சிக்கின்றது. அத்தகைய அரசியல் போக்கைச் செங்குத்தாகவும் குறுக்கு வெட்டாகவும் நின்று பார்க்க முனையும் இவ்வாய்வு, உலகப் போக்கை அதன் நிர்வாண

கோலத்தில் அப்படியே சித்தரிக்க விரும்புவது மட்டுமன்றி, எக்ஸ்ரே (X-ray) படம்பிடித்தார் போல், அதன் அனைத்து உள்ளோட்டங்களையும் பார்க்க முனைகின்றது. தத்துவத்தையும் நடைமுறையையும் சீர்தூக்கிப்பார்க்க விரும்பும் இவ்வாய்வு உலகளாவியரீதியில் கற்பனைகளைக் கடந்து, யதார்த்தத்தைத் தோலுரித்துக் காட்ட முயற்சிக்கின்றது. மேற்கூலக ஆதிக்க வரலாற்றை முழுநீளப் போக்காகச் சித்தரிக்க முனையும் இவ்வாய்வு, அந்த மேற்கூலகின் ஆதிக்கத்திற்கிடையே ஒரு முனையில் பின் லாடனையும், மறு முனையில் ஃபிடல் கஸ்ட்ரோவையும் இரு அந்தலைகளாக்கி ஆய்வு செய்கின்றது. இதில் பின் லாடன் தோற்கடிக்கப்பட்ட தற்கான காரணங்களையும், தொடர்ந்து அரை நூற்றாண்டுகாலமாக அமெரிக்காவால் ஃபிடல் கஸ்ட்ரோவைத் தோற்கடிக்க முடியாதுள்ளமைக்கான காரணங்களையும் கண்டறிய விழைகின்றது.







## Short subject

**Short subject** is a format description originally coined in the North American film industry in the early period of cinema. The description is now used almost interchangeably with **short film**. Either term is often abbreviated to **short** (as a noun, e.g. 'a short'). Although the North American definition generally refers to films between 20 and 40 minutes, the definition refers to much shorter films in Europe, Latin America and Australasia. In New Zealand, for

instance, the description can be used to describe any film that has a duration longer than one minute and shorter than 15 minutes. The North American definition also tends to focus much more on character whereas the European and Australasian forms tend to depend much more on visual drama and plot twists. In this way, the North American form can be understood to be a derivation of the feature film form, usually acting as a platform for aspirant Hollywood directors. Elsewhere, short films tend to work as showcases for cinematographers and commercial directors.

From Wikipedia, the free encyclopedia  
(Redirected from Short film)

Early American actor **William Garwood** starred in numerous short films, many of which were only 20 minutes in length



விம்பம் தொடர்புகளுக்கு:  
VIMBAM, 4 Burges Road,  
London E6 2BH, UK  
Tel: (+44) 20 8470 7883, (+44) 20 8581 9328,  
(+44) 20 8472 8323  
Mobile: (+44) 7956 490 694, (+44) 7533 147 276  
E-mail: vimbam@aol.com



*Best Wishes From*



# Select



## Estates & Lettings

Select House  
288 High Street North  
London SE12 6SA

[www.select.gb.com](http://www.select.gb.com)

**T: +44 (0) 20 8470 1500**

**F: +44 (0) 20 8470 9800**



# Scudamores Solicitors

We are a friendly and professional solicitor firm  
in Essex covering most areas of law.

## Our services include:

- Commercial and residential Conveyancing
- Immigration and asylum
- Criminal litigation
- Employment
- Business contracts
- Wills and Probate
- Debt recovery

132 Snakes Lane East, Woodford Green  
Essex IG8 7HZ

Phone: 08448 802 323

Fax: 08448 802 322

Email: [sonny@scudamores4solicitors.co.uk](mailto:sonny@scudamores4solicitors.co.uk)

குடிநீர்வாழ்வு விழா இனிதே நடைபெற  
எமது நல் வாழ்த்துக்கள்

# Station Super Stores

Off Licence + Groceries  
International Money transfer

6, Station Parade  
Eastham, London E6 1JD

T.P. : 0208 503 4711

Fax: 0208 548 9564

Mobile: 07956 514 823





லண்டனில் முதன் முறையாக நிரந்தர அலைவரிசையில், தமிழ் ஒலிபரப்பு

# சந்திரோதயம் 92 FM

NU Sound Radio

கீழ்க்கு லண்டன் வானலைகளில்  
தினமும்

5AM to 9AM

விட்டில்  
வாகனங்களில்  
வேலையில்  
கைத்தொலைபேசிகளிலும்

பரங்களுக்கு:

First Audio

0208 586 9636

07956 25 66 36

[www.firstaudio.info](http://www.firstaudio.info)

e-mail: [info@firstaudio.info](mailto:info@firstaudio.info)

சூரியோதயம் தமிழ் ஒலிபரப்பு  
ஜோர்பாவின் முதல் தமிழ்க் குரல்  
Sunrise

வார  
நாட்களில்  
திங்கள் முதல்  
வெள்ளி வரை  
தினமும்

இரவு 10.00 மணி முதல்  
11.00 மணி வரை

மத்திய அலைவரிசை 1035 MW

லண்டன் தமிழ் வானொலி  
முற்றிலும் எம்மவர் வாழ்வியல் காற்றலை

24 மணிநேர ஒலிபரப்பு

Hot Bird 11,013 - H

[www.firstaudio.info](http://www.firstaudio.info)



## எமது நன்றிகள்

Tilko Property

Select Estates & Lettings

Saravanaa Bhavan (Indian Vegetarian Restaurant)

Party Paradise

6 Kumars Silk House

Capital Autos

Station Super Store

Srikantha Solicitors

JR Printers

சத்தியேந்திரன் (ஒலியமைப்பு)

புதியவன்

Mals Media

'தீபம்' தொலைக்காட்சி

'First Audio'

வீரகேசரி

புதினம்

[www.pathivukal.com](http://www.pathivukal.com)

*Best Wishes From*

**SRIKANTH & CO**

**Solicitors**

**557 High Road  
Wembley, Middlesex**

**Tel: 020 8795 0648**

**Mob: 07831 195 979**

**Fax: 020 8795 0649**



The First & Best Tamil Silk House in London

புதுப்பட்டும் பொன்னகையும் புன்னகையுடன் எம்மீடம்

பொன்னு விளையிற பூமி இது,  
தங்கம் கொடுக்குற சாமி இது



Specialist in Wedding  
Bridal Collections

Specialist in  
Singapore Gold



**6 Kumars**  
Silk House

தங்க நகை மாளிகை

285, High Street, Manorpark  
London E12 6SL, England  
Tel/Fax: 020 8471 5742

287A, High Street, Manorpark  
London E12 6SL, England  
Tel/Fax: 020 8552 864

[www.6kumarsuk.com](http://www.6kumarsuk.com)



# The New Lycamobile Pay As You Go SIM.

|                   |     |                  |     |
|-------------------|-----|------------------|-----|
| Lycamobile SMS    | 7p  | UK Landline      | 8p  |
| UK SMS            | 9p  | UK Other Mobile  | 10p |
| International SMS | 10p | Europe, USA from | 4p  |

## Lycamobile to Lycamobile

# 0p\*



Visit [lycamobile.co.uk](http://lycamobile.co.uk) or call 020 7132 0322.

No connection fees apply to national, mobile, SMS or international calls. All prices are shown per minute and to fixed lines only. Rates are subject to change. Please refer to website for full terms and conditions.  
\*Lycamobile to Lycamobile rates apply to UK on-net calls only. Maximum talk time thirty mins per call. Calls over thirty mins will be charged at nine pence per minute. A call set up fee of fifteen pence will be applied per Lycamobile to Lycamobile call. Offer is only valid after first top up. For calls made before first top up UK mobile rates will apply. A three thousand minute monthly usage allowance applies. For all calls made after the usage allowance has expired UK mobile rates will apply.



**Lyca**  
**mobile**  
Call the world for less